

Woordenlijst per hoofdstuk

bij

In de startblokken Nederlands voor Duitstaligen

Berna de Boer, Margaret van der Kamp en Birgit Lijmbach

uitgeverij | **C**
c o u t i n h o

bussum 2009

Deze woordenlijst per hoofdstuk hoort bij *In de startblokken. Nederlands voor Duitstaligen* van Berna de Boer, Margaret van der Kamp en Birgit Lijmbach.

© 2009 Uitgeverij Coutinho b.v.

Alle rechten voorbehouden.

Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van reprografische verveelvoudigingen uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16 h Auteurswet 1912 dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoedingen te voldoen aan Stichting Reprorecht (Postbus 3051, 2130 KB Hoofddorp, www.reprorecht.nl). Voor het overnemen van (een) gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16 Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot Stichting PRO (Stichting Publicatie- en Reproductierechten Organisatie, Postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, www.cedar.nl/pro).

Uitgeverij Coutinho

Postbus 333

1400 AH Bussum

info@coutinho.nl

www.coutinho.nl

Noot van de uitgever

Wij hebben alle moeite gedaan om rechthebbenden van copyright te achterhalen.

Personen of instanties die aanspraak maken op bepaalde rechten, wordt vriendelijk verzocht contact op te nemen met de uitgever.

ISBN 978 90 469 0146 5

NUR 624

Hoofdstuk 1 Welkom

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
welkom	willkommen	
goedemorgen	guten Morgen	
allemaal	alle zusammen	
in de	im	
cursus Nederlands	Niederländisch Kurs	
ik	ich	
ben (zijn)	bin	
en	und	
jullie	euer	
de docent	Dozent	
jullie	ihr	
hebben (hebben)	habt	
twee	zwei	
docenten (docent)	Dozenten	
andere	andere	
is (zijn)	ist	
hij	er	
geeft les (lesgeven)	unterrichtet	
dagen (de dag)	Tage	
drie	drei	
we	wir	
beginnen (beginnen)	beginnen / anfangen	
met	mit	
kennismaken	Bekantschaft machen / kennenlernen	
wie	wer	
ben (zijn)	bist	
jij	du	
wat	was	
jouw	dein	
de naam	Name	
de cursist	Kursteilnehmer	
mijn	mein	
dag	Tag	
je	dein	
de voornaam	Vorname	
de achternaam	Nachname	
uit	aus	
welk	welchem	
het land	Land	

kom (komen)	kommst	
kom (komen)	komme	
Duitsland	Deutschland	
de buurman	Nachbar	
van	von	
hoe	wie	
heet (heten)	heißt	
heet (heten)	heiße	
waar ... vandaan	woher	
ook	auch	
waar	wo	
woon (wonen)	wohnt	
woon (wonen)	wohne	
nu	jetzt	
in	in	
het adres	Adresse / Anschrift	
op welk nummer	(auf) welche Hausnummer	
het nummer	Nummer	
de postcode	Postleitzahl	
u	Sie	
mevrouw	Frau	
woont (wonen)	wohnen	
zeg (zeggen)	sage	
maar	einfach	
hoor	ja? / okay?	
ja	ja	
hier	hier	
al	schon / bereits	
twintig jaar	zwanzig Jahren	
het jaar	Jahr	
oké	okay / gut	
gaan verder (verdergaan)	machen weiter	
de les	Unterricht	
heeft (hebben)	hat	
iedereen	jeder	
het boek	Buch	
de cd	CD	
de tekst	Text	
één	eins	
de bladzijde	Seite	
acht	acht	
luisteren	anhören	
naar	(nach)	
stoppen (stoppen)	hören auf	
even	eben / kurz	

het is	es ist	
de pauze	Pause	
tot straks	bis gleich	
straks	gleich / nachher	

Hoofdstuk 2 In de kantine

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
zitten (zitten)	sitzen	
de kantine	Kantine	
deze	dieser	
de plaats	Platz	
vrij	frei	
ja hoor	ja / ja klar	
zo	so	
lekker	lecker	
het kopje	Tasse	
de koffie	Kaffee	
al lang	schon lange	
nee	nein	
pas	erst	
of	oder	
vier	vier	
welke	welcher / was für ein	
eigenlijk	eigentlich	
vandaag	heute	
donderdag	Donnerstag	
augustus	August	
morgen	morgen	
ben jarig (jarig zijn)	habe Geburtstag	
wat leuk	schön!	
december	Dezember	
dus	also	
de winter	Winter	
krijg (krijgen)	kriegst / bekommst	
nog	noch	
het bezoek	Besuch	
de broer	Bruder	
jonger (jong)	jünger	
maar	aber	
wel	wohl	
langer (lang)	größer	
meer	mehr	
broers en zussen	Geschwister	
broers (broer)	Brüder	
zussen (zus)	Schwestern	
de zus	Schwester	
kijk (kijken)	schau / guck / sieh	
de foto	Foto	

goh	oh!	
heel	ganz	
het type	Typ	
kort	kurzes	
blond	blondes	
het haar	Haar	
donker	dunkles	
de ouders	Eltern	
komen op bezoek (op bezoek komen)	kommen zu Besuch	
op dit moment	im Moment / im Augenblick	
Indonesië	Indonesien	
doen (doen)	machen / tun	
daar	dort	
op vakantie	im Urlaub	
de vakantie	Urlaub	
de vader	Vater	
voor	für	
zijn	seine	
het werk	Arbeit	
het seizoen	Jahreszeit	
wanneer	wann	
de zomer	Sommer	
weet (weten)	weiß	
niet	nicht	
vertel (vertellen)	erzähle	
eens	mal	
over	von / über	
de familie	Familie	
dat	das	
wil (willen)	möchte / will	
laat	spät	
het uur	Uhr	
moeten (moeten)	müssen	
weer	wieder	
naar	zu / in	

Hoofdstuk 3 In het café

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
viert (vieren)	feiert	
de verjaardag	Geburtstag	
het café	Café / Kneipe	
samen	zusammen	
gefeliciteerd	herzlichen Glückwunsch	
dank je wel	vielen Dank	
dit is	das ist	
prettig met je kennis te maken	freut mich, dich kennenzulernen	
kennen (kennen)	kennt	
elkaar	euch	
drinken	trinken	
trakteer (trakteren)	gebe einen aus	
wil graag (graag willen)	möchte gern	
de cola	Cola	
het pilsje (de pils)	Bier	
neem (nemen)	nehme	
rode wijn	Rotwein	
roep (roepen)	rufe	
de ober	Kellner	
mag (mogen)	darf	
bestellen	bestellen	
alstublieft	bitte	
Franse (Frans)	französischen	
Spaanse (Spaans)	spanischen	
Zuid-Afrikaanse (Zuid-Afrikaans)	südafrikanischen	
de wijn	Wein	
hm	hm	
nou	nun	
proost	Prost	
op je verjaardag	auf deinen Geburtstag	
bedankt	danke	
het poosje	kleine Weile / etwas	
later (laat)	später	
zullen (zullen)	sollen	
een keer	einmal / eine Runde	
dat is	das ist	
goed	gute	
het idee	Idee	
hetzelfde	das Gleiche	

graag	gern	
dit	diese	
het rondje	Runde	
betaal (betalen)	zahle	
geef (geven)	gib / bringe	
het glas	Glas	
afrekenen	zahlen	
alles	alles	
daarom	darum	
eerste	erste	
tweede	zweite	

Hoofstuk 4

Op straat

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
de vriend	Freund	
de fotograaf	Fotograf	
de straat	Straße	
komt tegen (tegenkomen)	trifft	
hé	hey	
geleden	her	
zeg	sag mal	
prima	gut	
jou	dir	
het gaat wel	geht so	
problemen (het probleem)	Probleme	
buren	Nachbarn	
belangrijk	wichtig	
gaan (gaan)	fahren	
over	in	
het weekje (de week)	Woche	
Venetië	Venedig	
wauw	wow / toll	
prachtig	wunderschön	
veel	viele	
maken	machen	
sinds	seit	
de camcorder	Camcorder	
romantische (romantisch)	romantischen	
de film	Film	
na	nach	
kijken naar	anschauen	
direct	sofort / gleich	
iets	etwas	
afspreken	verabreden	
thuis	zu Hause	
de afspraak maken	Verabredung treffen	
lukt (lukken)	klappt	
kan (kunnen)	kann	
blijf (blijven)	bleibst	
eten	essen	
dan	dann	
zal (zullen)	soll	
spaghetti carbonara	Spaghetti Carbonara	
het plan	Plan	
schrijf (schrijven)	schreibe	

de agenda	Kalender	
hartstikke leuk	super	
vind (vinden)	finde	
ervandoor	weg	
gauw	schnell	
de winkel	Laden / Geschäft	
wens (wensen)	wünsche	
jullie	euch	
fijne (fijn)	schönen	
doe de groeten aan (de groeten doen aan)	viele Grüße an	
volgend	nächste	
tot dan	bis dann	

Hoofdstuk 5 Op de markt

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
boodschappen doen	einkaufen	
de markt	Markt	
de groenteboer	Gemüsehändler	
er	da / denn	
aan	an	
de beurt	Reihe	
alsjeblieft	bitte	
kleine (klein)	klein	
de courgette	Zucchini	
gele (geel)	gelbe	
paprika's (de paprika)	Paprika	
mooie (mooi)	schöne	
tomaten (de tomaat)	Tomaten	
altijd	immer	
sorry	Entschuldigung	
(na)tuurlijk	natürlich	
anders	sonst	
typisch	typisch	
het gerecht	Gericht	
buitenlanders (de buitenlander)	Ausländer	
de stampot	Stampfkartoffeln (mit)	
de andijvie	Endivie	
spekjes (het spekje)	Speckwürfel	
vaak	oft	
heerlijk	lecker, köstlich	
goedkope (goedkoop)	preiswerte	
hoeveel	wie viel	
heb nodig (nodig hebben)	brauche	
personen (de persoon)	Personen	
ongeveer	ungefähr	
halve (half)	halbes	
de kilo	Kilogramm	
aardappels (de aardappel)	Kartoffeln	
de slager	Schlachter / Fleischer / Metzger	
was (zijn)	war	
de bloemkool	Blumenkohl	
het bakje (de bak)	Schale, Packung	
champignons (de champignon)	Champignons	

de peterselie	Petersilie	
het bosje (de bos)	Bund	
verder	weiter	
boontjes (de boon)	Bohnen	
verse (vers)	frischen	
de knoflook	Knoblauch	
komkommers (de komkommer)	Salatgurken	
de euro	Euro	
genoeg	genug	
lekker	schön	
waarnaartoe	wohin	
de cent	Cent	
erbij	dabei	
geeft niet	macht nichts	
prettige (prettig)	schönes	
het weekend	Wochenende	

Hoofdstul 6 In een restaurant

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
de marktkoopman	Markthändler	
de vriendin	Freundin	
het restaurant	Restaurant	
de serveerster	Kellnerin	
de tafel	Tisch	
ons	uns	
bij	an	
het raam	Fenster	
gaan zitten	sich (hin)setzen	
de menukaart	Speisekarte	
alvast	schon mal	
te	zu	
het mineraalwater	Mineralwasser	
de dorst	Durst	
mij	mich	
alleen	nur	
het hoofdgerecht	Hauptgericht	
de honger	Hunger	
het voorgerecht	Vorspeise	
misschien	vielleicht	
het nagerecht	Nachspeise / Nachtisch	
de mosterdsoep	Senfsuppe	
de mosterd	Senf	
de soep	Suppe	
erg	sehr	
als	als	
de biefstuk	Steak	
frietjes	Pommes frites	
eh	äh	
de salade	Salat	
de kip	Huhn	
de rijst	Reis	
oh nee	ach nein	
geen	kein	
het vlees	Fleisch	
toch	doch	
vegetarische (vegetarisch)	vegetarisches	
de dagschotel	Tagesgericht	
kiezen	wählen / aussuchen	
eet smakelijk	guten Appetit	
het mes	Messer	

de vork	Gabel	
momentje (het moment)	Moment / Augenblick	
de lepel	Löffel	
halen	holen	
beetje	bisschen	
moeilijk	schwierig	
het gaat wel	es geht so	
de soort	Art	
de paella	Paella	
houd (houden) van	mag (gern)	
de mosselen	Muscheln	
proef (proeven)	probiere	
wat	etwas	
vet	fett	
het toetje	Nachtisch	
het ijs	Eis	
vruchten (de vrucht)	Früchten	
de chocola	Schokolade	
de slagroom	Schlagsahne	
zonder	ohne	
de cappuccino	Cappuccino	
de rekening	Rechnung	
Laat de rest maar zitten.	Der Rest ist für Sie.	
laten	lassen	
dank u wel	vielen Dank	
de avond	Abend	

Hoofdstuk 7 In een kledingzaak

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
de kledingzaak	Bekleidungsgeschäft	
de kleding	Kleidung	
de zaak	Geschäft	
om	um	
de broek	Hose	
kopen	kaufen	
de verkoopster	Verkäuferin	
je (object)	dir	
helpen	helfen	
het meisje	Mädchen / junge Frau	
de jongen	Jungen	
mij	mir	
zoek (zoeken)	suche	
de spijkerbroek	Jeans	
de maat	Größe	
normaal	normalerweise	
soms	manchmal	
groter (groot)	größer	
de kleur	Farbe	
wat voor	welches	
het model	Modell	
lichte (licht)	helle	
laag model	Hüftjeans	
laag	tief	
verschillende	verschiedene	
merken (het merk)	Marken	
probeert (proberen)	probieren Sie an	
ze	sie	
allebei	beide	
maar even	ruhig	
ergens	irgendwo	
passen	anprobieren	
paskamers (de paskamer)	Ankleidekabine	
zit (zitten)	sitzt	
beter (goed)	besser	
dan	als	
die	die / jene	
hem	sie	
wijd	weit	
kleinere (klein)	kleinere	
het spijt me	es tut mir leid	

kleinste (klein)	kleinste	
dit	dies	
eventueel	eventuell	
ruilen	umtauschen	
binnen	innerhalb	
bon	Quittung	
paar	paar	
T-shirts (het T-shirt)	T-Shirts	
liggen	liegen	
allerlei	vielen	
wit	weiß	
zwart	schwarz	
roze	rosa	
groen	grün	
blauw	blau	
beslissen	entscheiden	
staat (staan)	steht	
het best (goed)	am besten	
pinnen	mit der Karte zahlen	

Hoofdstuk 8 Bij een makelaar

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
de makelaar	Makler	
de woonruimte	Wohnraum	
de stad	Stadt	
mezelf	mich (selbst)	
samenwonen	zusammenziehen	
bepaald type	bestimmten Wohnungstyp	
de woning	Wohnung	
de tuin	Garten	
de bovenwoning	Wohnung im Obergeschoss	
het appartement	Appartement	
mogelijkheden (de mogelijkheid)	Möglichkeiten	
zie (zien)	sehe	
het formulier	Formular	
maximale (maximaal)	Höchst-	
de huurprijs	Mietpreis / Miete	
huren	mieten	
laten zien	zeigen	
de computer	Computer	
de verdieping	Geschoss	
oude (oud)	alten	
de buurt	Viertel / Stadtteil	
ver	weit	
het centrum	Stadtmitte / Zentrum	
dicht bij	nahe / in der Nähe	
het park	Park	
de woonkamer	Wohnzimmer	
vierkante meter	Quadratmeter	
vierkant	Quadrat	
de meter	Meter	
open	offene	
de keuken	Küche	
ruime (ruim)	geräumige	
slaapkamers (de slaapkamer)	Schlafzimmer	
het balkon	Balkon	
het westen	Westen	
de gang	Flur / Korridor	
de wc	WC	
eenvoudige (eenvoudig)	einfaches	
de badkamer	Badezimmer	

de douche	Dusche	
hoeven (niet / geen)	brauchen (nicht / kein)	
het bad	Badewanne	
gebruiken	benutzen	
geschikte (geschikt)	geeignete	
huizen (het huis)	Häuser / Wohnungen	
te huur	zu vermieten	
het huisje (het huis)	Haus	
want	denn	
verhuren	vermieten	
gemeubileerd	möbliert	
kasten (de kast)	Schränken	
bedden (het bed)	Betten	
stoelen (de stoel)	Stühlen	
het bureau	Schreibtisch	
de bank	Sofa / Couch	
wel	schon / allerdings	
het voordeel	Vorteil	
niets	nichts	
zonnige (zonnig)	sonniges	
de kamer	Zimmer	
de benedenwoning	Parterrewohnung	
dat lijkt me fantastisch	das klingt wunderbar	
waar	wahr	
overleggen	besprechen / beratschlagen	
bel (bellen)	rufe an	
zo snel mogelijk	so bald wie möglich	
nieuwe (nieuw)	neue	

Hoofdstuk 9 Bij de huisarts

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
de heer	Herr	
de huisarts	Hausarzt / Allgemeinmediziner	
de dokter	Doktor / Arzt	
meneer	Herr	
Wat is er aan de hand?	Was fehlt Ihnen?	
zoals	wie	
zit ik onder de bultjes	habe ich überall Ausschlag	
onder	unter	
bultjes (de bult)	Quaddeln	
armen (de arm)	Armen	
benen (het been)	Beinen	
de buik	Bauch	
de rug	Rücken	
het gezicht	Gesicht	
jeuken	jucken	
verschrikkelijk	schrecklich / furchtbar	
van alles	alles Mögliche	
geprobeerd (proberen)	versucht	
geholpen (helpen)	geholfen	
begonnen (beginnen)	angefangen	
gisteravond	gestern Abend	
gedaan (doen)	getan	
overdag	tagsüber	
gewerkt (werken)	gearbeitet	
klanten (de klant)	Kunden	
bekeken (bekijken)	angeschaut	
de voetbalvereniging	Fußballverein	
geweest (zijn)	gewesen	
het wedstrijdje (de wedstrijd)	Wettkampf / Fußballspiel	
gespeeld (spelen)	gespielt	
daarna	danach	
het biertje (het bier)	Bier	
gedronken (drinken)	getrunken	
bijzonders (bijzonder)	Besonderes	
gegeten (eten)	gegessen	
afgelopen	vergangenen / letzten	
vergeten (vergeten)	vergessen	
denken	nachdenken	
o ja	ach ja	
rijp	reif	

emmers (de emmer)	Eimer	
vol	voll	
vorig	letztes	
klachten (de klacht)	Beschwerden	
lijkt op (lijken op)	sieht aus wie	
allergische (allergisch)	allergische	
de reactie	Reaktion	
geef mee (meegeven)	gebe mit	
de zalf	Salbe	
tegen	gegen	
de jeuk	Juckreiz	
krabt (krabben)	kratzen	
de huid	Haut	
kapot	kaputt	
sterkte	gute Besserung, alles Gute	

Hoofdstuk 10 Bij de fietsenmaker

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
de fiets	Fahrrad	
de fietsenmaker	Fahrradhändler / Zweiradmechaniker	
inderdaad	tatsächlich / allerdings	
duidelijk	deutlich / klar	
lijkt (lijken)	scheint (zu haben)	
total loss	Totalschaden	
gebeurd (gebeuren)	passiert	
gevallen (vallen)	gefallen	
regende (regenen)	regnete	
glad	glatt	
fietste weg (wegfietsen)	fuhr weg	
fietsen	Rad fahren	
de praktijk	Praxis	
wilde (willen)	wollte	
rechts afslaan	rechts abbiegen	
gleed weg (wegglijden)	rutschte aus	
mankeerde (mankeren)	fehlte	
zelf	selbst	
er zit een slag in het wiel	das Rad hat eine 8	
het wiel	Rad	
de bagagedrager	Gepäckträger	
afgebroken (afbreken)	abgebrochen	
het stuur	Lenker	
het zadel	Sattel	
staan scheef	sind schief	
staan	stehen	
bedoelt (bedoelen)	meinen	
de bel	Klingel	
de trapper	Pedal	
banden (de band)	Reifen	
verstaan (verstaan)	verstanden	
logisch	logisch	
helemaal	ganz (und gar)	
rijdt (rijden)	fährt	
remmen (de rem)	Bremsen	
deden (doen)	funktionierten	
controleren	kontrollieren	
maak in orde (in orde maken)	repariere	
tiptop	tipptopp	
klaar	fertig	

de feestdag	Feiertag	
het feest	Fest / Feier	
betekent (betekenen)	heißt / bedeutet	
gesloten (sluiten)	geschlossen	
het einde	Ende	
ophalen	abholen	

Hoofdstuk 11 Op een verjaardag

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
de buurvrouw	Nachbarin	
leven	leben	
hoera	hurra	
van harte gefeliciteerd	herzlichen Glückwunsch	
feliciteren met	gratulieren zum	
het cadeau	Geschenk	
hoop (hopen)	hoffe	
dat	dass	
Cubaanse (Cubaans)	kubanischer	
de muziek	Musik	
ben gek op (gek zijn op)	finde ich ganz toll	
kon (kunnen)	konnte	
me herinneren (zich herinneren)	mich erinnern (an)	
verteld (vertellen)	erzählt	
de taart	Torte	
je weet de weg (de weg weten)	du kennst dich hier aus	
doe open (opendoen)	mach auf	
eerst	erst	
gezien (zien)	gesehen	
het bedrijf	Betrieb / Firma	
de accountant	Rechnungsprüfer	
vergis ik me (zich vergissen)	irre ich mich	
het kantoor	Büro	
eigen	eigener	
de baas	Chef	
druk	viel zu tun	
de tijd	Zeit	
verveel me (zich vervelen)	langweile mich	
nooit	nie	
het buitenland	Ausland	
hoor (horen)	höre (hören)	
het accent	Akzent	
dat klopt	das stimmt	
het bevalt me	es gefällt mir	
studeer (studeren)	studierst	
de student	Student(in)	
de logopedie	Logopädie	
naast	neben	
de studie	Studium	

het bijbaantje (de bijbaan)	Job	
iedere (ieder)	jeden	
de bioscoop	Kino	
interesseer je (zich interesseren)	interessierst du dich	
gewoon	einfach / nur	
begrijp (begrijpen)	verstehe	
de hobby	Hobby	
niet echt	nicht wirklich	
de sport	Sport	
zwemmen	Schwimmen	
wandelen	Wandern	
wat toevallig	welch ein Zufall	
de wandelbeurs	Wandermesse	
de beurs	Messe	
bereid me voor op (zich voorbereiden op)	bereite mich vor auf	
de wandelreis	Wanderreise	
de reis	Reise	
Chili	Chile	
de informatie	Information	
interessant	interessant	
opschrijven	aufschreiben	
onthouden	merken / behalten	
de pen	Kuli	
het papier	Papier	
praten	sprechen	

Hoofdstuk 12 Naar de Evenementenhal

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
het station	Bahnhof	
Bent u hier bekend?	Kennen Sie sich hier aus?	
bekend	bekannt	
de voorbijganger	Passant	
de buschauffeur	Busfahrer	
de bus	Bus	
de chauffeur	Fahrer	
lopen	zu Fuß gehen	
zeker	sicher	
vanaf	ab	
de tram	Straßenbahn	
de lijn	Linie	
hebt geluk (geluk hebben)	haben Glück	
komt aan (aankomen)	kommt an	
net	gerade	
instappen	einsteigen	
het stuk	Stück	
tegenover	gegenüber	
de ingang	Eingang	
over ... steken (oversteken)	überqueren	
de balie	Schalter	
de hal	Halle	
de portier	Pförtner / Portier	
boven	oben	
ga op (opgaan)	gehen Sie nach oben / hinauf	
de trap	Treppe	
rechtdoor	geradeaus	
tot	bis	
herkent (herkennen)	erkennen	
linksaf	nach links	
het eind	Ende	
rechts	rechts	
neemt mee (meenemen)	nehmen Sie mit	
de plattegrond	Plan	
toiletten (het toilet)	Toiletten	
beneden	unten	
de hoek	Ecke	
ga ... af	gehen Sie nach unten /	

(afgaan)	hinunter	
uitlopen	bis zum Ende (gehen)	
vanzelf	von selbst	
bordjes (het bordje)	Schilder / Ausschilderung	
volgen	folgen	
makkelijker (ge)makkelijk	einfacher	

Hoofdstuk 13 Bij vrienden

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
bezoekt (bezoeken)	besucht	
kom binnen (binnenkomen)	komm herein	
de kerk	Kirche	
zei (zeggen)	sagtest	
missen	schiefgehen, verfehlen	
gelukkig	ein Glück	
meegenomen (meenemen)	mitgebracht	
moest (moeten)	musste	
de auto	Auto	
de garage	Werkstatt	
brengen	bringen	
groeten	Grüße	
Doe haar de groeten terug.	Bestelle ihr auch viele Grüße.	
vroeg	früh	
verontschuldigen	entschuldigen	
doe uit (uitdoen)	ziehe aus	
de jas	Mantel, Jacke	
het weer	Wetter	
hè?	was? / nicht wahr?	
Zeg dat wel!	Das kann man wohl sagen!	
koud	kalt	
nat	nass	
verkouden	erkältet	
ik ben toe aan (toe zijn aan)	ich bin reif für	
hebben aan (aanhebben)	haben an	
de verwarming	Heizung	
geloof (geloven)	glaube	
schijnt (schijnen)	soll / scheint	
ah	ah	
lekker warm	schön warm	
warm	warm	
de doos	Schachtel	
bonbons (de bonbon)	Pralinen	
de bos	Strauß	
bloemen (de bloem)	Blumen	
de vaas	Vase	
zetten	stellen	
snijd (snijden)	schneidest	
schuin	schräg	
afsnijden	abschneiden	
dieren (het dier)	Tiere	

de hond	Hund	
katten (de kat)	Katzen	
vissen (de vis)	Fische	
jowel	doch / schon	
gezellig	schön / gemütlich	
hadden (hebben)	hatten	
het ongeluk	Unfall	
gehad (hebben)	gehabt	
onder de auto gekomen (onder de auto komen)	unters Auto / unter die Räder gekommen	
hebben verdriet gehad om (verdriet hebben om)	waren sehr traurig wegen	
het verdriet	Kummer	
de dood	Tod	
volgens mij	meiner Meinung nach	
volgens	nach / laut	
de gezondheid	Gesundheit	
lachen	lachen	
gezond	gesund	
kom mee (meekomen)	komm mit	
twee weken geleden	vor zwei Wochen	
jongen (het jong)	Junge	
gekregen (krijgen)	bekommen	
laatste	letzte	

Hoofdstuk 14 Met de trein

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
de trein	Zug	
de collega	Kollege	
het congres	Kongress	
de rij	Schlange	
de kaartjesautomaat	Fahrkartenautomat	
het kaartje	Fahrkarte	
de automaat	Automat	
binnen	drinnen	
het loket	Schalter	
het is druk	es ist viel Betrieb	
waarom	warum	
belachelijk	lächerlich	
echte (echt)	echte / richtige	
zuinig	sparsam	
werkt (werken)	funktioniert	
zo'n	so ein	
reis (reizen)	fahre	
ingewikkeld	kompliziert	
het aanraakscherm	Touchscreen	
de enkele reis	einfache Fahrt	
het retour	Rückfahrkarte	
de bestemming	Ziel	
eerste klas	erste Klasse	
tweede klas	zweite Klasse	
de korting	Ermäßigung	
vol tarief	voller Fahrpreis	
geldig	gültig	
de datum	Datum	
het aantal	Anzahl	
het bedrag	Betrag	
het muntgeld	Münzgeld	
uitgebreid	ausführlich	
geoefend (oefenen)	geübt	
meestal	meistens	
het internet	Internet	
de NS (Nederlandse Spoorwegen)	Niederländische Eisenbahn	
trouwens	übrigens	
het openbaar vervoer	öffentliche Verkehrsmittel	
plannen	planen	
handig	praktisch	

wist (weten)	wusste	
internationale (internationaal)	internationale	
België	Belgien	
Luxemburg	Luxemburg	
Frankrijk	Frankreich	
geleerd (leren)	gelernt	
de medewerker	Mitarbeiter	
het spoor	Bahnsteig	
vertrekt (vertrekken)	abfährt	
de man	Mann	
de vertraging	Verspätung	
de krant	Zeitung	
het nieuws	Nachrichten / Meldungen	
lezen	lesen	

Hoofdstuk 15 In de trein

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
Colombia	Kolumbien	
ging (gaan)	ging	
het vliegtuig	Flugzeug	
duurde (duren)	dauerte	
helaas	leider	
logeren	wohnen / übernachten	
pakken (het pak)	Päckchen	
veilig	sicher	
de tas	Tasche	
geweldig	großartig / klasse	
de koffer	Koffer	
dragen	tragen	
het grapje (de grap)	kleiner Scherz / Witz	
het raampje (raam)	Fenster	
net als	genau so wie	
vroeger	früher	
lekker	schön	
buiten	draußen	
je hebt achter de rug (achter de rug hebben)	du hast hinter dir	
achter	hinter	
pony's (de pony)	Ponys	
de wei	Weide	
net	wie	
de shetlandpony	Shetlandpony	
gezien (zien)	gesehen	
het landschap	Landschaft	
anders	anders	
plat	flach	
de berg	Berg	
het verschil	Unterschied	
gewend	gewohnt	
opletten	aufpassen	
zo meteen	gleich	
het natuurgebied	Naturgebiet	
de natuur	Natur	
het gebied	Gebiet	
de lucht	Luft / Himmel	
schilderijen (het schilderij)	Gemälden	
het stukje (het stuk)	Stück	
de molen	Mühle	

broodjes (het broodje)	Brötchen	
gekocht (kopen)	gekauft	
onderweg	unterwegs	
de kaas	Käse	
moe	müde	
weltherusten	schlaf gut	
maak wakker (wakker maken)	wecke	

Hoofdstuk 16 Naar de bioscoop

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
de caissière	Kassiererin	
reserveren	reservieren	
het kaartje	Eintrittskarte	
de voorstelling	Vorstellung	
wat stom	zu blöde	
verkeerd	falsch	
gekeken (kijken)	geguckt	
bezig	läuft	
het begin	Anfang	
gemist (missen)	verpasst	
draaien	laufen	
de zomerhitte	Sommerhitze	
de hitte	Hitze	
eerder	früher	
opgenomen (opnemen)	gedreht	
naar een verhaal van	nach einer Erzählung von	
de natuurdocumentaire	Naturdokumentation	
de documentaire	Dokumentarfilm	
gesproken (spreken)	(gesprochen)	
de ondertitels (ondertitel)	Untertitel	
ondertiteld (ondertitelen)	untertitelt / (OmU)	
bijna	fast / beinahe	
de rang	Rang	
het plezier	Spaß	

Hoofdstuk 17 Met de helpdesk

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
de helpdesk	Hotline / Helpdesk	
de provider	Anbieter / Provider	
wachtenden (de wachtende)	Wartender / Anrufer	
de telefonist	Telefonist	
waarmee	womit	
van dienst zijn	dienen	
de vraag	Frage	
het antwoord	Antwort	
het pakket	Paket	
de vaste telefoon	Festnetztelefon	
tegelijk	zugleich	
internetten	im Internet surfen	
de storing	Störung	
het systeem	System	
dat is niet het geval (het geval zijn)	das ist nicht der Fall	
verbind door (doorverbinden)	verbinde	
ogenblikje (het ogenblik)	einen Augenblick / Moment	
de telefoon	Telefon	
telefoneren	telefonieren	
op hetzelfde moment	gleichzeitig	
veranderd (veranderen)	verändert	
bijvoorbeeld	zum Beispiel	
instellingen (de instelling)	Einstellung	
aangepast (aanpassen)	verändert / angepasst	
het programma	Programm	
geïnstalleerd (installeren)	installiert	
behalve	außer	
vreemd	komisch / merkwürdig	
achter de computer	am Computer	
klikt (klikken)	klicken	
het scherm	Fenster	
waarop	in dem	
de inlognaam	Benutzername	
inloggen	einloggen	
het wachtwoord	Passwort	
wachten	warten	
het woord	Wort	
intikken	eingeben	
de brief	Brief	

gegevens (het gegeven)	Angaben / Daten	
juist	gerade	
openen	öffnen	
tegelijkertijd	gleichzeitig	
de mobiele telefoon	Mobiltelefon	
het mobieltje	Handy	
ben kwijt (kwijt zijn)	habe verloren	
waarschijnlijk	wahrscheinlich	
er is niet veel aan de hand (aan de hand zijn)	ist es kein großes Problem	
op deze manier	so / auf diese Art und Weise	
oplossen	lösen	
de monteur	Techniker	
komt langs (langskomen)	kommt vorbei	
mogelijk	möglich	
noteer (noteren)	notiere	
tussen	zwischen	
preciezer (precies)	genauer	
de website	Website	
in te typen (intypen)	einzugeben	

Hoofdstuk 18 Bij de politie

Nederlands	Duits	Eigen opmerkingen
de politie	Polizei / Wache	
nadat	nachdem	
de portemonnee	Portemonnaie	
gestolen (stelen)	gestohlen	
aangifte doen	Anzeige erstatten	
de politieagent	Polizist	
via	über / im	
zat (zitten)	saß	
het terras	Straßencafé / Terrasse	
zulk	solch	
toen	als	
lag (liggen)	lag	
overal	überall	
gezocht (zoeken)	gesucht	
nergens	nirgends / nirgendwo	
voordat	bevor	
konden (kunnen)	konnten	
had (hebben)	hatte	
gelegd (leggen)	gelegt	
omdat	weil / da	
de rits	Reißverschluss	
zodat	sodass	
het geld	Geld	
steeds	dauernd / ständig	
viel (vallen)	fiel	
de dader	Täter	
niemand	niemand	
terwijl	während	
denk (denken)	denke / glaube	
namelijk	nämlich	
slim	schlau / klug	
ziet eruit (eruitzien)	sieht aus	
oei	oh je	
in ieder geval	jedenfalls	
het leer	Leder	
pasjes (het pasje)	Ausweise, Karten	
het rijbewijs	Führerschein	
de identiteitskaart	Personalausweis	
de bankpas	Bankkarte	
de bankrekening	Bankkonto	
de bank	Bank	

de rekening	Konto	
blokkeren	sperren	
onmiddellijk	unverzöglich / sofort	
hoewel	obwohl	
onhandig	unpraktisch	
hoezo	wieso	
opgeschreven (opschrijven)	aufgeschrieben	
zodra	sobald	
gevonden (vinden)	gefunden	
nemen contact op (contact opnemen)	nehmen Kontakt auf	
de kans	Chance	
als	wenn	
eerlijk	ehrlich	